

O nga'ayay a kaitiraan-- saikoray a paseraan

“Itini i 'akawangay a tokos ko kamaro'an ako,” saan kiso.

“Itini i katihi no 'alo ko kamaro'an no mako,” han ako kiso.

“Iraay ko 'akawangay a kilang itira,” saan kiso.

“Iraay ko tiloc sanay a nanom itini,” han ako kiso.

“Matengilay ako ko caciyaw no lotong, caceli' no fafoy,” saan kiso.

“Matengilay ako ko ngiha' no fao, piraradiw no 'ayam,” han ako kiso.

Pasowal haca kiso, “Ma'araway ako ko langdaway a kakarayan.”

“Manengnengay ako ko langdaway a riyal.” han ako kiso pacako.

Lalecad sa ko sowal ita, “Makapahay ko panay, koheraay ko heci no losay itini, roma sato i, nga'ayay ko faloco' no itiraay a tamdaw.”

Hatiniay ko kakapah no niyaro' niyam. I kaetip i, ira ko 'akawangany a tokos; i kawali i, o 'amerekay a tokos no pasawali. Awaay ko intoc no kofa itini, awaay aca ko tosiya i lalan, cowa ka 'aloman ko patiyamay, awaay ko kahadangan to laaw^away itini. Kaorira i, makapahay ko niyaro' niyam, adihayay ko mamangay a lalalalan, ma:likatay ko folad, awaay ko masamaanay a ngiha' to dadaya. Hatoya 'olic ato ya makapahay a micongaen ko kakapah no niyaro' niyam. Itini toya sepatay a palapatan no **mihecaan** hananay i, ano o pikangkangan to, o pipalomaan to, o pipitpitan to, o pina'engan to i, kahirahira sa ko taliyok no omaomahan.

I kacanglahan, nengneng han ko omah adihay ko kohelaay a falo, ira ko **facacenal** ato 'adipangpang a maefer i omaomahan, ma:kapah a nengnengen.

I lalood, ya sifaloay to kohelaay a dateng, malatayhiay to; mansa sakangdaw sa ko panay ma:kapah, o maomahay sa i, sasino'ot sa a maomah, tada o marora:yay to a maomahay ko mira.

I tiposan to i, towic sa ko heci no panay a mahepik, hato ya ekim ko kalikat nira, feliw han no fali i, samiyamiyat sa a matedi', mipakitohay to kakapah no liomah.

I tini to i kasienawan i, o 'asisiw to ko ma'araway i omaomahan, misacikacikay, misatakotakod ko kaemangay, anca mitamekay to konga itira.

Ano ira to ko faliyos i, ira ko 'akawangay a tokos mi'ading to fali, milowan to 'orad; ano maroray ko matayalay i, ma:olah tayra i niyaro' niyam misaysay to roray, misalamalama. Hatiniay ko niyaro' niyam, itiniay kami a lomahad, itiniay mapalowad ko nga'ayay a pinangan no niyam o 'Amis, pakafana'en nira kami a miolah to serayan, limela to kinaira, maolah a maainiini to nga'ayay, mapili' mala'afa'afas, nanay marayray ko hatiniay nga'ayay a pinangan, o kakalimelaen no mita kona nga'ayay a kaitiraan, o sarikoray a **paseraan** hananay no roma a tamdaw a pangangan.

106 年全國語文競賽原住民族語朗讀【馬蘭阿美語】 高中學生組 編號 4 號
後山

你說：「你住在大山裡」。我說：「我住在小溪旁」。

你說：「那裡有高聳大樹」。我說：「這裡有潺潺流水」。

你說：「你聽得到猿聲豬吼」。我說：「我聽得到蟲鳴鳥叫」。

你又說：「你看得到蔚藍的天空」。我也回答：「我看得到湛藍的大海」。

我們都說：「還有綠油油的稻田、黃澄澄的果園以及純樸善良的人們」。

這就是我們的故鄉，西邊是雄偉的中央山脈，東邊是羞澀的海岸山脈，這裡沒有工廠煙囪、車水馬龍、燈紅酒綠、喧嘩爭吵。卻有鄉村部落、田園小徑、星光明月與溫馨寧靜。景色如詩如畫，處處充滿著田園之美。四季交替春耕、夏耘、秋收、冬藏，大地爭奇鬥艷，展現不同的風貌。

春天—田園裡一片黃澄澄的油菜花海，蜜蜂、蝴蝶穿梭其間，美不勝收。

夏天—黃澄澄油菜花變成了綠油油稻田，農人們汗珠雨下，備極辛勞。

秋天—金黃色的稻穗結實累累，隨風搖曳閃閃動人，象徵著豐收。

冬天—各式各樣的稻草人爭奇鬥艷，孩童四處奔跑、嬉戲，還有烘窯。

它，颱風來時站在第一線，幫我們擋風遮雨，人們疲憊煩憂時，它又成了休閒遊憩放鬆的好去處。我們就是在這樣的環境成長，孕育出我們原住民的天性，它教會我們愛護大地、珍惜資源、分享喜樂、不與人爭，我們要世世代代，珍惜保護這片人間淨土—後山。

[本篇漢譯由張月瑛老師撰稿。]